



2016

Aretxabaleta

Andramaixak

Abuztuaren 13a,14a,15a,16a eta 17a

Alkatearen agurra

Andramaixak 2016

Atxabaltarrok, agur.

Ha transcurrido ya un año desde la primera vez que tuve ocasión de felicitaros las fiestas, y después de largos meses de trabajo por fin ha llegado el tan ansiado momento de descanso, y con éste, las tan deseadas fiestas.

Como viene siendo habitual, este programa que tienes entre manos ha sido elaborado con el objetivo de que todos/as disfrutemos y participemos del mismo. Por ello, quisiera expresar mi agradecimiento a quienes a lo largo del año han colaborado en su elaboración, pues sin su esfuerzo este programa no hubiera sido posible.

Estoy seguro de que habrá actividades del gusto de todos y todas, pero me gustaría invitaros a aportar vuestra opinión, bien sea a favor o en contra, pues sería de gran ayuda para mejorar el programa del año que viene.

Os animo a que participéis en los actos y actividades programadas, disfrutéis de las fiestas y gocéis del ambiente, actuando con respeto y sensatez, pasándolo bien sin pasarse.

Os deseo unas felices fiestas en nombre de toda la Corporación de Aretxabaleta.

ONDO PASAU ANDRAMAIXAK !!!!!





Alkatearen agurra

Andramaixak 2016

Alkatea / Unai Elkoro

Atxabaltarrok, agur;

Urtebete pasa da lehen aldiz festak agurtzeko aukera izan nuenetik eta bueltan ditugu berriz andramaixak. Urte osoko lanaren ondoren atsedean hartzeko garai desiratua bertan dugu, eta erdi-erdian gure festa herrikoa.

Urtero legez, aurten ere guztiok parte hartu eta disfrutatzeko helburuarekin landu da esku artean daukagun egitaraua. Eskerrak eman beharrean nago urtean zehar andramaixak prestatzeko lanean aritu diren guztiei, denok parte hartu eta disfrutatzeko ekitaldiz baterik daukagun egitaraua ezinezkoa litzateke beraien lanik gabe.

Ziur naiz denontzat gustuko ekintzak izango dituguna eta animatu nahi zaituztet zuen iritzia helaraztera, aldekoa zein kontrakoa, hurrengo urteko egitaraua aberasteko ezinbestekoa baita.

Andramaixetan parte hartzera animatu nahi zaituztet, giroa alaitu eta jaiak disfrutatuz, elkarrenganako begirunez eta zentzuz jokatzuz, ondo pasa, pasa gabe.

Atxabaltako udalbatza osatzen dugun guztion izenean jai zoriontsuak opa dizkizuet.

ONDO PASAU ANDRAMAIXAK!!!!!!!

13

zapatua sábado

14:00

Zuk egin nik jan (Zuk ekarri janaria eta guk parrilak jarriko ditugu)

18:00

“Mozkorra” tomatearen igoera eta pregoia

20:00

Antzerkia

22:30

Herriko taldeen kontzertuak: Txerrikumeak, Atsekabe eta DJ Txingorra

TXOSNA
gunean

14

domeka domingo

Andramari bezpera

16:00

KANPAI JOTZEA, Andramari jaiei hasiera emateko.

Repique de campanas anunciando el comienzo de las fiestas de Andramari.

16:30

XXXVII. MUS TXAPELKETA Herriko plazan. Urtero legez, garaikurrak, dirua eta txapelak banatuko dira. Izena ematea: 20€ (15:45- 16:15). Aurten sari bereziak egongo dira emakumez osatutako lehen bikoteentzat edo bikote mistoentzat. (1.saria 100€ / 2.saria 50€ / 3.saria 30€)

XXXVII Campeonato de mus en Herriko plaza. Habrá trofeos, chapelas y premios en metálico para las primeras parejas clasificadas. Inscripción: 20 € (de 15:45 a 16:15)

Este año habrá premios especiales para las primeras parejas mixtas o femeninas clasificadas.

17:30

APAR FESTA, Arlutzeko kantxan. Bainujantzia jantzita ekartzea gomendatzen da.

Fiesta de la espuma en la cancha del Arlutz. Se recomienda acudir en traje de baño.

18:30

Pankarta parte-hartzailea + aktibazio zubia + kalejira aldarrikatzaile musikatua. Ostean, ekitaldia eta argazki erraldoia.



Andramaiñetan jarri ikurrina zure balkoian



19:00

Herriko jaiei hasiera ofiziala emateko, **IKURRINARI AGURRA** egingo zaio udaletxe aurrean, Aretxabaletako Abesbatzak eta Leizarra musika eskolako dantzariak lagunduta. Jarraian, Atzegi elkarteak **PREGOIA** irakurri eta **TXUPINAZOIA** botako du. Bukatzeko, **konfeti eta serpentina** ikuskizuna.

Para dar comienzo oficial a estas fiestas de Andramari, se hará el tradicional "Ikurriñari agurra" acompañado por Aretxabaletako Abesbatza y dantzaris de la escuela de música Leizarra de Aretxabaleta. A continuación, pregón y chupinazo a cargo de Atzegi elkarte; y para finalizar, espectáculo de confetis y serpentinas.

Jarraian

ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Basauriko Haizedoinu dultzaineroak eta gaiteroak lagunduta.

Gigantes y cabezudos acompañados por el grupo de dulzaina y gaita Haizedoinu de Basauri.

20:00

SALBEA, Andra Mari Elizan, Aretxabaletako Abesbatzak lagunduta.

"Salve Solemne", con Aretxabaletako Abesbatza.

21:30

Gazte afaria. Ostean, selfie lehiaketako erakustaldia.

22:00

Djai **"ANDONIK MUGITZEN NAU"**, Herriko plazan.

Djai "Andonik mugitzen nau" en Herriko plaza.

23:00

Playback lehiaketa eta karaokea

23:00

"SU Á FEU" ikuskizuna, Deabru Beltzak konpainiaren eskutik.

Actuación de la compañía Deabru Beltzak con la obra "Su á feu"

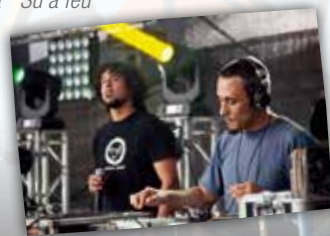
00:00

Djai **"ANDONIK MUGITZEN NAU"**, Herriko plazan.

Djai "Andonik mugitzen nau" en Herriko plaza.

01:00

BAD SOUND SYSTEM



10:00

DIANA, herriko txistularien eskutik.

Diana a cargo de la banda de txistularis de Arexabaleta.

11:00

PILOTA PARTIDAK, herriko pilotari gazteen eskutik. Iturrigorri frontoian.

Partidos de pelota de las promesas arexabaletarras, en el frontón Iturrigorri.

11:00

Udalbatzarekin batera, Milagroko Bandaren **BISITA zaharren egoitzara.**

Visita de la corporación municipal acompañada por la banda de Milagro a la residencia de ancianos.

11:45

ELIZBIRA

Procesión.

12:00

MEZA NAGUSIA. Udalbatza bertan izango da, eta, elizkizunaren ostean, txistulariek joko duten "Alkate soinua"-z lagunduta aterako dira elizatik. Andra Mari elizan.

Misa Mayor. La Corporación Municipal asistirá a la misma, y tras el acto religioso saldrá acompañada de la banda de txistularis, con el ya tradicional "Alkate soinua".

12:30

TXOBORRO MAGOaren ikuskizuna. Herriko plazan.

Espectáculo con el mago Txoborro, en Herriko plaza.

13:30

MILAGROKO MUSIKA BANDAREN EMANALDIA.

Durana kalean.

Concierto a cargo de la Banda de Música de Milagro. En la calle Durana.



17:00

Milagroko **BANDAREN KALEJIRA**.

Pasacalle con la banda de Milagro.

17:00

Umeendako laberintua

18:30

LA CUADRILLA DE LA T.I.A. SKA taldearen eskutik, kale animazioa.

Animación de calle, con el grupo LA CUADRILLA DE LA T.I.A. SKA.

18:30

Kale Bloka

21:00

Kontzertu akustikoak (mikrofono irekia)

22:30

GATILLAZO eta **ARKADA SOCIAL** taldeen emanaldia. Herriko plazan.

Actuación de Gatillazo y Arkada social. En Herriko plaza.

00:00

Kontzertua: THE POTES

03:00

Kulero, tanga eta galtzontzillo lasterketa.



16

martitzena
martes

Haurren eguna

10:00

LEINTZ BAILARAKO 78. TXIRRINDULARI LASTERKETA. 23 urtetik beherako eliteko txirrindularien lasterketa.

78 prueba ciclista comarcal. Prueba para ciclistas de élite menores de 23 años.



Bitartean

BIZIKLETA JAIA. (6-14 urte bitartekoentzat).

Fiesta de la bicicleta, para niños y niñas de entre 6 y 14 años.

11:00

Alkate txikiak eta alkateorde txikiak PREGOIA irakurriko dute, Udaletxeko balkoian. Eta ondoren, japoniar bonben jaurtiketa.

Pregón a cargo del alkate txiki y la alkateorde txiki, desde el balcón del ayuntamiento. Y seguidamente lanzamiento de bombas japonesas.

Ondoren

Haurren eskutik **buruhandiak**, Herriko plazan.

11:30

Loreontziak apaintzeko eta kartoizko eta plastizkozko maskarak egiteko **TAILERRAK**, Herriko plazan.

Talleres: decora tu maceta, máscaras y caretas. En Herriko plaza.

13:00

Potxin eta Patxin PAILAZOAK Herriko plazan.

Actuación de los payasos Potxin eta Patxin en Herriko plaza.

13:00

Triki-bertso-poteoa Lekaixokaren eskutik

14:30

Bazkaria.

Ondoren

Euskal kantu zaharren kantaldia.

17:00

Haurrentzako **TXOKOLATE-JANA**, Herriko plazan

Chocolatada infantil, en Herriko plaza.

17:30

Bitxiak, txapak eta aurpegi margoketa **TAILERRAK**, Herriko plazan

Talleres: abalorios, chapas y pinta caras. En Herriko plaza.



18:00

GAZTE PARKEA: Quad pista, jumping-a, zezen mekanikoa eta puzgarriak. Herriko plazan.
Parque infantil: pista de quads, jumping, toro mecánico e hinchables. En Herriko plaza.

19:30

TXOROTXARANGA kale animazioa.
Animación callejera a cargo de Txorotxaranga.

20:00

Alkate txikien **AGURRA eta oparien ZOZKETA**
Despedida a cargo del alkate txiki y la alkateorde txiki, y sorteo de regalos.



22:00

Profesionalen arteko **PILOTA PARTIDAK** Iturrigorri frontoian.
Partidos de pelota entre profesionales en el frontón Iturrigorri

TAINTA-ARTEAGA

BERASALUZE II – IBAI ZABALA
ELEZKANO II – ARETXABALETA

Sarrera 10€

23:15

“EL GRAN MUSICAL DE PARIS”, MOULIN ROUGEren omenezko ikuskizuna, Herriko plazan.
“El gran musical de Paris”, en tributo al Moulin Rouge.

23:30

ITACA BAND

00:30

EZTEN GIRO taldea, txosnetan



03:00

Zebra muskuiluen showa.



17

eguaztana
miércoles

Koadrilen eguna

11:00

DIANA, herriko txistularien eskutik.

Diana a cargo de la banda de txistularis de Aretxabaleta.

11:30

SOKAMUTURRA. Durana kalean.

(Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek sokamuturrean parte hartzea. Adin horretako lagunen bati ezbeharren bat gertatuz gero, Udalak ez luke erantzukizunik bere gain hartuko).

Sokamuturra en Durana kalea. (Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años. El Ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance).

12:00

IRULITXA txarangaren etorrera.

Llegada de la charanga Irulitxa.

14:30

HERRI BAZKARIA: Paella doan, Herriko plazan. Paella bukatu arte banatuko da, baina norberak ekarri beharko ditu ogia eta edaria.

Comida popular en Herriko plaza: La paella se repartirá gratis hasta que se agote. El pan, la bebida y lo demás, correrá a cargo de quien acuda a comer.

Bazkalostean

Koadrilen arteko jolasak, Herriko plazan

15:30

EGURREZKO JOKUAK haurrentzat, Herriko plazan.

Juegos infantiles de madera, en Herriko plaza.

18:00

IRULITXA TXARANGA. Kaleetan zehar.

Animación callejera a cargo de la charanga Irulitxa.



18:00

SOKAMUTURRA. Durana kalean.

(Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek sokamuturrean parte hartzea. Adin horretako lagunen bati ezbeharren bat gertatuz gero, Udalak ez luke erantzukizunik bere gain hartuko).

Sokamuturra en Durana kalea. (Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años. El Ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance).

19:30

Guraso elkartearen eskutik **BURUHANDIAK eta ERRALDOIAK**, Irulitxa txarangarekin batera.

Gigantes y Cabezudos a cargo de las asociaciones de madres y padres, acompañados de Irulitxa txaranga.



Ondoren

Egunean zehar herria gehien animatu duten koadrilen arteko **sari banaketa** egingo da.
A continuación, reparto de premios a las cuadrillas que más hayan animado el día.

16 urtetik gorakoak

Mayores de 16 años

1. saria 300 €
2. saria 180 €
3. saria 120 €
4. saria 60 €

16 urtetik beherakoak

Menores de 16 años

1. saria 100 €
2. saria 70 €
3. saria 60 €
4. saria 50 €

20:00 **ROCKALEAN** taldea, kaleetan zehar.

Pasacalle con el grupo Rockalean.

23:00 **LOSDELGAS** taldearen emanaldia. Herriko plazan.

Concierto de LosDelGas, en Herriko plaza.

22:30 **Kontzertua: ALDATS.**
Ondoren, Txinoko katuaren banaketa.

03:00 **“Mozkorra” tomatearen erretzea eta akelarrea.**



AURREKONTUA 2016

Abuztuaren 14a

Mus txapelketa	480 €
Apar festa	550 €
Gaiteroak	581 €
Djai-Andonik mugitzen nau	1.391,5 €
Konfeta	1.005 €

Abuztuaren 15a

La cuadrilla de la T.I.A. ska	2.783 €
Milagroko musika banda	3.207 €
Herriko pilotari gazteendako trofeoak	500 €
Txororro magoa	660 €
Arkada social	3.025 €
Gatillazo	8.470 €

Abuztuaren 16a

Txirindulari lasterketa	3.500 €
Bizikleta jai	500 €
Pilota partidak	3.630 €
Pobxin eta Patxin	924 €
Tailerrak	770 €
Txorobxaranga	1.815 €
El molino rojo	2.960 €
Ezten Giro	1.270 €
Txokolate jana	280 €
Gazte parkea	1.815 €
Alkate txikiendako osagarriak	200 €

Abuztuaren 17a

Herri bazkaria	3.564 €
Sariak	1.000 €
Sokamuturra	2.283 €
Egurrezko jokuak	770 €
Rockalean - Emanaldia	2.299 €
Irulitxa txaranga	1.876 €
LosDelGas	3.630 €

Danetatik

Kartel lehiaketa	300 €
Inprenta	1.621 €
Egileen eskubideak	3.000 €
Albaiteroa	600 €
Katering-a	2.500 €
Gurutze gorria	700 €
Ikurrinak	550 €
Segurtasuna eta muntaia lanak	1.400 €
Talde elektrogenoak	1.500 €
Musika ekipoak	6.292 €
Kamisetak	478 €
Beste batzuk	
(zaharren egoitza, buruhandiak...)	300 €
Txosnak eta karpak	3.751 €



Jaijetan be,
eraso
sexistarik ez!

Azalaren egilea: Lexuri Doyague



Aretxabaletako
Udala
KULTURA SAILA